

# 商务英语中的修辞特色

高楠

(河北工程大学 文学院, 河北 邯郸 056038)

**[摘要]** 商务英语是功能性的英语变体,是商务理论与商务实践的结合。文章分析了商务英语中的修辞特色,充分运用其特色能够提高国际商务交际与谈判的水平和成效,使之更好地为国际商务活动服务。

**[关键词]** 商务英语;修辞;修辞特色

**[中图分类号]** H315 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-9477(2009)01-0111-02

随着经济全球化的推进,商务英语的运用也越来越广泛。商务英语是商务理论与商务实践的结合,是现代英语的一个重要组成部分。作为国际商务活动交流的主要语言,商务英语承传了普通英语的许多特点,但更具有不同于普通英语的语言修辞特征,充分展现了其特殊用途的语言艺术魅力。在商务英语中恰当地使用修辞手段,可以给人留下深刻的印象,增加说服力,商务活动交流的效果更明显。此处的修辞手段主要是指修辞格(figures of speech)。关于修辞格,通常可以分为词汇类,如委婉语、明喻、隐喻、双关、夸张等;语音类,如头韵、尾韵、谐音等;句法类,如反复、排比、倒装等。下面结合一些例子,谈谈商务英语中的修辞特色。

## 一. 委婉语 (Euphemism)

在商务英语谈判中,由于谈判对象、谈判内容、谈判时间、谈判场合、谈判气氛等不同,有些话不宜直接说出来,需要采取委婉、含蓄的表达方式,因为委婉表达能有效地缓和紧张的谈判气氛,打破僵局,摆脱窘迫、尴尬的局面或避免矛盾冲突。委婉表达并不意味着说话者音调态度的软弱。实际上,它对谈判双方都是一种有效的谈判手段和策略。委婉表达多用以下词语:“恐怕”(I am afraid)、“我想说”(I'd like to say...)、“在我看来”(It seems to me that...)、“我们是否可建议”(May we suggest...)等。诸如此类委婉言辞可以使较激烈的措词变得较温和一些。试比较:

We can not agree to your request. (我们不能同意你的要求。)

I am afraid it's difficult for us to agree to your request. (您的要求恐怕我们难以同意。)

在表达委婉含蓄的时候,商务英语的用语还应该遵循了一个重要的原则:礼貌原则,那就是,用礼貌、非冒犯性的表达,代替不礼貌、冒犯性的表达,以维持双方的关系。可见,委婉语在商务语言中起到了奇妙的作用。

## 二. 夸张 (Hyperbole)

夸张是商务英语语言的修辞手法之一。无论是何种夸张或夸张到什么程度,都要从根本的内在的层次上揭示事物本质。也就是运用丰富的想象,扩大事物的特征,以增强表达效果。有效地使用夸张既使人对某种观念加深了印象,又增强商务语言的感染力。请看下面的例子:

They murdered us at the negotiating session. (谈判的时候他们就把我们枪毙了。此处运用夸张的手法表达,实际上是指把方案否決了。)

由此可见,如能恰当的使用夸张,能使某一观念更鲜明,而不至于扭曲原意。因此,夸张在成功的商务广告中能起到画龙点睛的关键作用。这些商务英语广告语不仅准确、简洁,而且一语相关,但又不过范规范性。

## 三. 头韵和尾韵 (Alliteration and End-rhyme)

在商务英语中,运用语音手段达到的修辞效果的通常有商业广告和商标,语音修辞手段使得语言和谐悦耳,语意突出,增

强韵律美和节奏感。例如:Sea, sun, sand, seclusion, and Spain. You can have all this when you visit the new Hotel Caliente. 这是很成功的旅游宣传,这里巧妙地运用了头韵的语音修辞手段。商务英语的表达通过修辞手法显得构思新颖、风格诙谐,激发读者的审美情趣和对美好事物的想象力。A Mars a day keeps you work, rest and play. 这里,“day”和“play”构成尾韵,读起来朗朗上口,富有韵味。

## 四. 排比 (Parallelism)

在英语中把结构相同或相似、意义相关、语气一致的几个词组或句子并列使用,称为排比(parallelism)。英语 parallelism 也是一种常用的结构上的修辞格。由于这种修辞格在结构上整齐匀称,念起来声调铿锵,所以它虽然没有明言指出前后列举事物的内在联系,没有明言指出它们之间的相似性或相反性,却能够使读者强烈地感受到它们之间的共同点或不同点。在商务英语交际中,也会用到这个修辞。它的运用,反映了商务英语的语言特色。例如:

Advertising cannot make people buy against their wills. It can not induce repeated purchases of inferior products. It cannot prolong the life of a product that has outlived its usefulness or which has been outmoded. (广告再好也不会让人违背自己的意愿买东西;不会让人重复购买劣质产品;不会让人购买无用或过时的产品。)

从上面的例子可以看出,排比结构使商务英语语言言简意赅,增强行文的节奏感,加强商务英语的表现力。这种技巧使得读者基于平行结构、相似的词序快速地、充满自信地并且准确地把握一个接一个信息。

通过以上对商务英语中修辞特色的分析,我们可以清楚地看出商务英语是涉及文化背景、交际技巧、商务知识、语言特征的专门用途英语,有着独特的语言和修辞特色。为顺利取得商务谈判的成功,获取更多商机,我们有必要学习并掌握商务英语中各种修辞艺术,提高国际商务交际与谈判的水平和成效,使之更好地为国际商务活动服务。

## 【参考文献】

- [1] Brooks, C. & R. P. Warren. Modern Rhetoric. Harcourt Brace Jovanovich, Inc., 1979.
- [2] Ellis, Mark, & Christine Johnson. Teaching Business English. Shanghai Foreign Language Education Press, 2002.
- [3] 李鑫华. 英语修辞格详论[M]. 上海:上海外语教育出版社, 2000.
- [4] 李太志. 商务英汉修辞写作对比与翻译[M]. 兰州:甘肃人民出版社, 2004.
- [5] 王德春, 陈晨. 现代修辞学[M]. 上海:上海外语教育出版社, 2001.
- [6] 黄银冬, 缪凌. 现代商务英语的简洁性特色[M]. 商贸英语, 2004.

【责任编辑: 陶爱新】

## Rhetorical feature of business English

GAO Nan

(College of Arts, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

**Abstract:** Business English is a kind of functional English variety, which is a combination of business theory and practice. On the basis of analyzing the rhetorical features of business English, the paper explains how to use the aboved mentioned features to improve the international business negotiations and communications so that it can better serve the international business activities.

**Key words:** business English; rhetoric; rhetorical feature

(上接第110页)

### 2. 控制器介绍

触摸屏是一种典型的人机界面,它在操作人员和机器设备之间作双向沟通的桥梁,用户可以自由的组合文字、按钮、图形、数字等来处理或监控管理及应付随时可能变化信息的多功能显示屏。使用触摸屏能够明确指示并告知操作人员机器设备目前的状况,使操作变得简单生动,并且可以减少操作上的失误。使用人机界面还可以使机器的配线标准化、简单化,同时也能减少 PLC 控制器所需的 I/O 点数。MT500 系列触摸屏是专门面向 PLC 应用的,它不同于一些简单的仪表式或其它的一些简单的控制 PLC 的设备,其功能强大,使用方便,非常适合现代工业越来越庞大的工作量及功能的需求。它日益成为现代工业必不可少的设备之一。

SIMATIC S7-300 是一种通用型 PLC,能适合自动化工程中的各种应用场合,尤其是在生产制造过程中的应用。模块化、无排风扇结构、易于实现分布式的配置、以及用户易于掌握等特点,使得 S7-300 在实施各种控制任务时,成为一种既经济又切合实际的解决方案。具有:循环周期短,处理速度快;指令集功能强大、可用于复杂功能;产品设计紧凑、可用于空间有限的场合;模块化结构、适合密集安装;有不同档次的 CPU、各种各样的功能模块合 I/O 模块可供选择等显著特点。STEP 7 编程软件用于 SIMATIC S7 等的编程、监控和参数设置的标准工具,为了在个人计算机上使用 STEP 7,配置了 MPI 通信卡或 PC/MPI 通信适配器,将计算机连接到 MPI 或 PROFIBUS 网络,来下载和上载 PLC 的用户程序和组态数据。

PROFIBUS 是一种国际性的开放式现场总线标准,属于单元级和现场级的 SIMATIC 网络,适用于传输中小量的数据。其开放性可以允许许多家厂商开发各自的符合 PROFIBUS 协议的产品,这些产品均可以连接在同一个 PROFIBUS 网络上。PROFIBUS 是一种电气网络,物理传输介质可以是屏蔽双绞线、光纤或无线传输。目前的 PROFIBUS 有三种系列:PROFIBUS-DP、PROFIBUS-PA、PROFIBUS-FMS。PROFIBUS-DP 应用于现场级;PROFIBUS-PA 用于车间级;PROFIBUS-FMS 专为过程自动化设计,可用于有爆炸危险的环境中。我们的设备中使用的是 PROFIBUS-DP。PROFIBUS-DP 的最高传输率为 12Mbps,经过优化的高速、廉价的传输形式,适用于自动控制系统与现场设备之间的实时通信,它采用了 RS-485 传输。

S7-200 系列属于整体式小型 PLC,用于代替继电器的简单控制场合,也可以用于复杂的自动化控制系统,将 CPU 模块、I/O 模块和电源装在一个箱型机壳内,CPU 模块和扩展模块用扁

平电缆连接。EM277 PROFIBUS-DP 从站模块用于将 S7-200 CPU 连接到 PROFIBUS-DP 网络。通信速率为 9600~12Mbps。STEP 7-Micro/Win32 是专门为 S7-200 设计的,在个人计算机 Windows 操作系统下运行的编程软件,CPU 通过 PC/PPI 电缆或插在计算机中的 CP5611 等通信卡与计算机通信。

### 3. 单元情况

本系统的 8 个单元各自配有自己的 SIEMENS S7-200 PLC 可编程控制器作为单元控制器,每个单元还配有独立的操作按钮:自动/手动选择;启动/停止选择;单步运行;系统复位。因为每一站都可以方便地连接电源系统,气动系统,机械系统,操作系统,所以每一站可以作为独立的系统进行控制,也可以根据不同的需要进行两站或者多站组合,完成所需要的系统动作。其中每站可以进行单步分解动作控制,单站手动单循环控制,自动响应循环控制。0 号工作台除了负责整套设备的总电源供应(AC220V 和 DC24V),通过工作台后面的电源插孔和导线依次连接到后续的工作台上,具有电路分断和急停的功能外;还负责整套设备的总气源供应,通过工作台前面的气路快接插头和气管依次连接后续的工作台上,具有气路急停和气压调节的功能。

### 三、结束语

柔性制造系统在我们专业使用已经有两年以上,主要用于课程设计与毕业设计,使用该系统的学生达到一千余人。通过实践表明,不仅使学生对柔性制造系统及技术有了较好的感性认识,而且为学生的工程素养和创新能力培养提供了一个良好的实践平台,更好的培养了学生的实践意识和动手能力,取得了良好的实验教学效果。

### 【参考文献】

- [1] 霍振宇,张春辉,吴亚洲.《建筑电气控制技术》课程教学方法改革研究[J].河北工程大学学报(社科版).2008,(4): 97-99.
- [2] 李瑞程,陈国联. PLC 工程应用实验教学平台的开发. [J]. 电气电子教学学报,2008,(8):41.
- [3] 赵云霞,王志强,陈大成等.机电气液一体化柔性制造实训系统的研制. [J]. 天津工业大学学报,2008,(6):32.

[责任编辑:陶爱新]

## Application of FMS in experimental teaching of PLC

HUO Zhen-yu, YANG Zhu

(College of Information and Electrical Engineering, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

**Abstract:** PLC is a main practical course of Electric Automation. To meet the social need for the talents of high-quality and creativity, the experimental teaching should be enhanced. On the basis of present situation of Electric Automation in Hebei University of Engineering, the present paper, by applying FMS, mainly cultivates students' comprehensive practical ability and innovative consciousness, realizing the combination of theory and engineering.

**Key words:** FMS, PLC, experimental teaching, innovation